



**Installation Instructions | Betriebsanleitung | Notice d'installation
Instrucciones de instalación | Istruzioni per l'installazione**

Sartorius YDP04IS-0CEUV

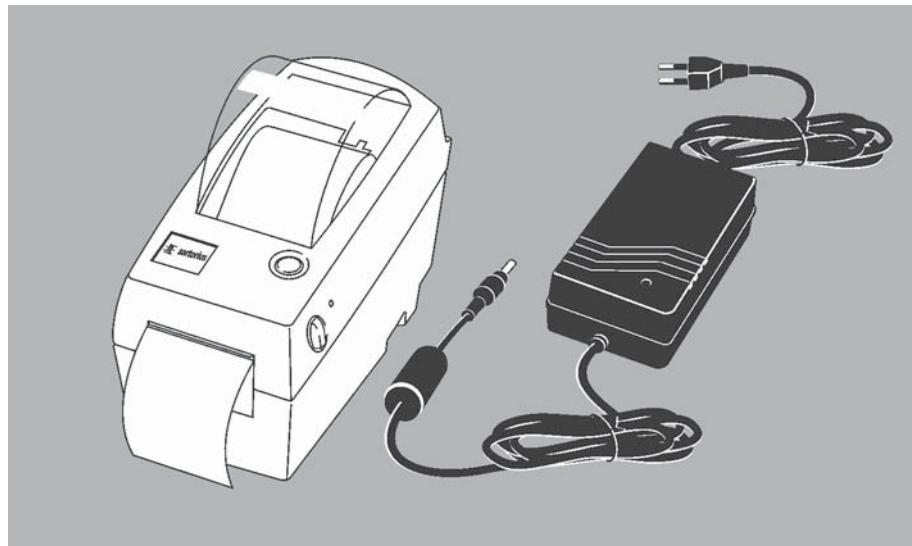
Label Paper and Strip Printer
Required Settings

Etiketten- und Streifenpapierdrucker
Notwendige Einstellungen

Imprimante d'étiquettes et à bandes
Réglages nécessaires

Impresora para etiquetas y papel continuo
Ajustes necesarios

Stampante di etichette e a striscia
Impostazioni necessarie



98647-003-18

English – page 3

In cases involving questions of interpretation, the German-language version shall prevail.

Deutsch – Seite 6

Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache maßgeblich.

Français – page 9

En cas de questions concernant l'interprétation, la version en langue allemande fera autorité.

Español – página 12

En caso de interpretación, la versión en lengua alemana será determinante.

Italiano – pagina 15

In caso di interpretazione, fa testo la versione in lingua tedesca.

Required Settings

Setting the Scale Menu for Operation with Scales from the QC and EA/EB Series

Scale series	QC	EA/EB
Label paper	5-1-7	5-1-7
	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-1* or 7-4-3**	5-5-1
Continuous paper	5-1-7	5-1-7
	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-2* or 7-4-4**	5-5-2



Note on Operating the Printer in Legal Metrology

Operating this printer in legal metrology with the series BL, PMA, BP and QC balances/scales that have a verification scale interval not equal to the display resolution “d” ($e \neq d$) is **not** permitted.

* Printout without user ID

** Printout with user ID

Printer Operating Modes (Page Mode / Line Mode)

The YDP04IS-OCE printer can be used in 2 different operating modes:

- "Line Mode" (factory setting)
- "Page Mode"

When using automatic paper recognition, the operator can obtain information on the current operating mode by viewing the status message (see also the section "Activating Paper Recognition"). The status message is printed and, in addition to other information (such as the software version), contains the message "Line Mode" or "Page Mode" in the third line.



Note:

For paper recognition, use the label paper supplied with the printer. **Do not** activate paper recognition when using continuous paper, as this may lead to a paper end error. If, however, the printer signals the end of the paper after printing only a few lines (the red error LED in the "FEED" button will light up), activate paper recognition using the **label paper** supplied.

Activate paper recognition when using label paper so that the printer recognizes the end of the label.

The normal operating mode for the YDP04IS-OCE printer is the “Line Mode.” If the printer does not print, it may currently be in the “Page Mode.” To switch between the two modes, use the “FEED” button.

To switch the operating mode:

- Turn off the printer, press the “FEED” button; turn the printer back on while holding down the “FEED” button
 - Let go of the “FEED” button when the control LED in the “FEED” button flashes in green
 - Wait until the control LED in the “FEED” button goes out and then flashes in green again; then immediately press the “FEED” button and hold it down
 - Wait until the control LED in the “FEED” button lights up in amber (orange); then immediately let go of the “FEED” button
 - Wait until the control LED in the “FEED” button lights up in green
- > The printer is now switched to another mode.

Note:

Let go of the button **immediately** when the control LED in the “FEED” button lights up in amber (orange). If it is held down too long, the printer may switch to the “Download” operating status. The printer can only be changed from this status by downloading firmware. In this case, please contact our service department.

Notwendige Einstellungen

Einstellung des Waagenmenüs zum Betrieb an Waagen der Baureihen QC und EA-/EB

Waagen-Baureihe	QC	EA-/EB
Etiketten- papier	5-1-7	5-1-7
	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-1* oder 7-4-3**	5-5-1
Endlospapier	5-1-7	5-1-7
	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-2* oder 7-4-4**	5-5-2



Hinweis zum Betrieb des Druckers im eichpflichtigen Verkehr

Der Betrieb dieses Druckers im eichpflichtigen Verkehr ist an den Waagen der Baureihen BL, PMA, BP und QC mit einem Eichwert ungleich der Anzeigeauflösung d ($e \neq d$) **nicht** erlaubt.

* Ausdruck ohne Benutzer-Ident-Nr.

** Ausdruck mit Benutzer-Ident-Nr.

Betriebsarten des Druckers (Page-Mode / Line-Mode)

Der Drucker YDP04IS-0CE kann in 2 verschiedenen Betriebsarten verwendet werden:

- Line-Mode (Werksvoreinstellung).
- Page-Mode

Der Benutzer kann im Zusammenhang mit der Durchführung einer automatischen Papiererkennung (dazu ausschließlich Etikettenpapier verwenden, s.u.) die aktuelle Betriebsart mit Hilfe einer Statusmeldung abfragen. Dabei wird der Status ausgedruckt und enthält neben weiteren Informationen (z.B. Softwareversion) in der 3. Zeile die Kennzeichnung „Line Mode“ oder „Page Mode“.



Hinweis:

Für die Papiererkennung das beigelegte Etikettenpapier verwenden. Bei Verwendung von Endlospapier **keine** Papiererkennung durchführen, da sie zu einem Papierende-Fehler führen kann. Falls der Drucker jedoch bereits nach dem Ausdruck weniger Zeilen ein Papierende signalisiert (die rote Fehler-LED in der „FEED“-Taste leuchtet), eine Papiererkennung mit dem beigelegten **Etikettenpapier** durchführen.

Bei Verwendung von Etikettenpapier eine Papiererkennung durchführen, damit der Drucker das Etikettenende erkennt.

Die normale Betriebsart für den Drucker YDP041S-OCE ist der „Line Mode“. Falls kein Ausdruck erfolgt, kann das daran liegen, dass der Drucker sich zur Zeit im „Page Mode“ befindet. Die Umschaltung zwischen beiden Betriebsarten erfolgt mit Hilfe der Papierzufuertaste „FEED“.

Zum Umschalten der Betriebsart folgendermaßen vorgehen:

- Drucker ausschalten, Papierzufuertaste „FEED“ drücken, Drucker wieder einschalten und dabei die „FEED“-Taste gedrückt halten.
 - Wenn die Kontroll-LED in der „FEED“-Taste grün blinkt, die „FEED“-Taste loslassen.
 - Warten, bis die Kontroll-LED in der „FEED“-Taste erloschen ist und anschließend erneut grün blinkt, dann die „FEED“-Taste sofort drücken und gedrückt halten.
 - Warten, bis die Kontroll-LED in der „FEED“-Taste orange leuchtet, dann die „FEED“-Taste sofort wieder loslassen.
 - Warten, bis die Kontroll-LED in der „FEED“-Taste grün leuchtet.
- > Der Drucker ist jetzt umgeschaltet.

Hinweis:

Wenn die Kontroll-LED in der „FEED“-Taste orange leuchtet, die Taste **sofort** loslassen. Wird sie zu lange gedrückt, besteht die Gefahr, dass der Drucker in den Betriebszustand „Download“ schaltet. Aus diesem Betriebszustand kann der Drucker nur durch das Herunterladen einer Firmware zurückgeholt werden. Wenden Sie sich bitte in einem solchen Fall an unsere Serviceabteilung.

Réglages nécessaires

Réglage du menu de la balance pour le fonctionnement avec des balances des séries QC et EA-/EB

Série de balances	QC	EA-/EB
Papier	5-1-7	5-1-7
à étiquettes	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-1*ou 7-4-3**	5-5-1
Papier continu	5-1-7	5-1-7
	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-2*ou 7-4-4**	5-5-2



Remarque pour le fonctionnement de l'imprimante en usage réglementé
Le fonctionnement de cette imprimante en usage réglementé **n'est pas** permis sur les balances des séries BL, PMA, BP et QC ayant un échelon de vérification différent de l'échelon réel d ($e \neq d$).

* Edition du procès-verbal sans identificateur

** Edition du procès-verbal avec identificateur

Modes de fonctionnement de l'imprimante (Mode Page / Mode Ligne)

L'imprimante YDP04IS-0CE peut être utilisée dans 2 modes de fonctionnement différents :

- Mode Ligne (réglage d'usine).
- Mode Page

L'utilisateur peut demander en relation avec l'exécution d'une reconnaissance de papier automatique (dans ce cas utiliser uniquement du papier à étiquettes, voir ci-dessous) le mode de fonctionnement actuel à l'aide d'un message d'état. L'état est alors imprimé et contient en plus d'autres informations (par ex. la version du logiciel) dans la 3^e ligne l'identification «Mode Page» ou «Mode Ligne».



Remarque

Pour la reconnaissance du papier utiliser le papier à étiquettes joint. Si vous utilisez du papier continu, **n'effectuez pas** de reconnaissance de papier car cette dernière peut occasionner une erreur de fin de papier. Mais au cas où l'imprimante signale la fin du papier après avoir imprimé quelques lignes (la DEL d'erreur rouge s'allume dans la touche «FEED»), effectuer une reconnaissance de papier avec le **papier d'étiquettes** fourni.

Si vous utilisez du papier à étiquettes, effectuez une reconnaissance de papier afin que l'imprimante reconnaisse la fin des étiquettes.

Le mode de fonctionnement normal pour l'imprimante YDP04IS-OCE est le «Mode Ligne». Si l'impression ne fonctionne pas, cela peut être dû au fait que l'imprimante se trouve actuellement dans le «Mode Page». La commutation entre les deux modes de fonctionnement s'effectue à l'aide de la touche d'alimentation du papier «FEED».

Commutation entre les modes de fonctionnement : procédez de la manière suivante :

- Arrêter l'imprimante, appuyer sur la touche d'alimentation du papier «FEED», remettre l'imprimante en marche en maintenant la touche «FEED» enfoncée
 - Lorsque la DEL de contrôle verte clignote dans la touche «FEED», lâcher la touche «FEED»
 - Attendre jusqu'à ce que la DEL de contrôle dans la touche «FEED» s'éteigne puis clignote à nouveau en vert, puis réappuyer aussitôt sur la touche «FEED» et la maintenir enfoncée
 - Attendre jusqu'à ce que la DEL de contrôle orange s'allume dans la touche «FEED», puis relâcher aussitôt la touche «FEED»
 - Attendre jusqu'à ce que la DEL de contrôle verte s'allume dans la touche «FEED»
- > L'imprimante est maintenant commutée

Remarque

Si la DEL de contrôle orange s'allume dans la touche «FEED», lâcher **aussitôt** la touche. Si vous appuyez trop longtemps vous risquez de commuter l'imprimante dans le mode de fonctionnement «Download». Dans ce mode de fonctionnement l'imprimante ne peut être réactivée qu'en téléchargeant un micrologiciel. Dans un tel cas veuillez vous adresser à notre bureau de service après-vente.

Ajustes necesarios

Ajuste del menú para el funcionamiento en básculas de la serie de modelos QC y EA/EB

Básculas serie de modelos	QC	EA-/EB
Papel	5-1-7	5-1-7
de etiquetas	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-1* o 7-4-3**	5-5-1
Papel	5-1-7	5-1-7
continuo	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-2* o 7-4-4**	5-5-2



Nota sobre el funcionamiento de la impresora en metrología legal

El funcionamiento de esta impresora en metrología legal **no** está permitido con básculas de la serie de modelos BL, PMA, BP y QC con un escalón de verificación desigual a la resolución de indicación d ($e \neq d$).

* Impresión sin identificador

** Impresión con identificador

Modos de funcionamiento de la impresora (Page Mode / Line Mode)

La impresora YDP04IS-0CE puede utilizarse en 2 modos diferentes de funcionamiento:

- Line Mode (ajuste de fábrica).
- Page Mode

El usuario puede cerciorarse –al realizarse el reconocimiento automático de papel (para esto, utilizar únicamente papel de etiqueta, ver más abajo)– del modo de funcionamiento actual, con ayuda de un mensaje de estado, que se imprime, conteniendo además de otras informaciones (como p. ej. la versión de software) la identificación “Line Mode” o bien “Page Mode” en la 3. línea.



Nota:

Para el reconocimiento de papel, utilizar el papel de etiqueta suministrado. **No realizar** reconocimiento de papel al emplearse papel continuo, puesto que el reconocimiento puede conducir a un error de fin de papel. Sin embargo, si la impresora, al imprimir tan sólo algunas líneas, ya señala un fin de papel (se ilumina LED rojo en la tecla “FEED” – indicador de error), realizar un reconocimiento con el **papel de etiquetas** suministrado.

Utilizando el papel de etiquetas, realizar un reconocimiento, para que la impresora reconozca el final de etiqueta.

El modo de funcionamiento normal para la impresora YDP04IS-OCE es “Line Mode”. En caso que no se realizara la impresión, puede ser que la impresora se encuentra, de momento, en modo “Page Mode”. La conmutación entre ambos modos de funcionamiento se realiza con ayuda de la tecla “FEED”, para el avance del papel.

Para conmutar el modo de funcionamiento, proceder de la manera siguiente:

- Apagar la impresora, pulsar la tecla “FEED”, volver a encender la impresora y, al mismo tiempo, mantener pulsada la tecla “FEED”
- Cuando el LED de control en la tecla “FEED” parpadea en color verde, soltar la tecla “FEED”
- Esperar, hasta que el LED de control en la tecla “FEED” se apague, y a continuación nuevamente parpadee en color verde, en este momento, pulsar inmediatamente la tecla “FEED” y mantenerla pulsada.
- Esperar, hasta que el LED de control en la tecla “FEED” parpadee en color naranja, y soltar entonces de inmediato la tecla “FEED”
- Esperar, hasta que el LED de control en la tecla “FEED” parpadee nuevamente en color verde
 - > La impresora ya ha conmutado

Nota:

Si el LED de control en la tecla “FEED” parpadea en color naranja, soltar la tecla de **inmediato**; de mantenerse pulsada la tecla por un largo intervalo, se corre el peligro que la impresora conmute al estado de funcionamiento “Download”. La recuperación de la impresora desde este estado de funcionamiento sólo puede realizarse bajando un “firmware”. Para este caso, rogamos comunicarse con nuestro departamento de servicio técnico.

Impostazioni necessarie

Impostazione del menù della bilancia per il funzionamento con le bilance della serie QC e EA-/EB

	Bilance della serie	
	QC	EA-/EB
Carta	5-1-7	5-1-7
per etichette	5-2-2	5-2-2
	5-3-2	5-3-2
	7-4-1* oppure 7-4-3**	5-5-1
Carta	5-1-7	5-1-7
a moduli	5-2-2	5-2-2
continui	5-3-2	5-3-2
	7-4-2* oppure 7-4-4**	5-5-1



Avvertenza per il funzionamento della stampante impiegata in metrologia legale
Il funzionamento di questa stampante in metrologia legale **non** è permesso con le bilance della serie BL, PMA, BP e QC con una divisione di verifica diversa della risoluzione di lettura d ($e \neq d$).

* Stampa del protocollo senza identificatore

** Stampa del protocollo con identificatore

Modi operativi della stampante (Page-Mode / Line-Mode)

La stampante YDP04IS-OCE può essere utilizzata in 2 modi operativi diversi:

- Line-Mode (impostazione di fabbrica).
- Page-Mode

Nell'ambito dell'esecuzione di un riconoscimento automatico della carta (utilizzare solamente carta per etichette, v.s.), l'utente può richiedere il modo operativo attuale per mezzo di un messaggio di stato. Lo stato viene stampato e contiene, oltre ad altre informazioni (per es. versione del software), l'identificazione «Page Mode» o «Line Mode» nella 3° riga.



Avvertenza:

Per il riconoscimento della carta, utilizzare la carta per etichette allegata. Per l'utilizzo della carta a moduli continui **non** occorre eseguire un riconoscimento della carta perché si potrebbe verificare un errore di fine carta. Tuttavia, se la stampante segnala già dopo la stampa di poche righe un errore di fine carta (il LED di errore rosso s'illumina nel tasto «FEED»), bisogna eseguire un riconoscimento della carta con **la carta per etichette** allegata.

Per l'utilizzo della carta per etichette, bisogna eseguire un riconoscimento della carta, affinché la stampante riconosca la fine dell'etichetta.

Il modo operativo normale per la stampante YDP04IS-OCE è il «Line Mode». Se questa non stampa, significa che al momento la stampante si trova nel «Page Mode». La commutazione tra i due modi operativi avviene per mezzo del tasto di alimentazione della carta «FEED».

Per la commutazione del modo operativo, procedere nel seguente modo:

- Spegnere la stampante, premere il tasto «FEED», riaccendere la stampante e tenere premuto il tasto «FEED»
 - Quando il LED di controllo nel tasto «FEED» lampeggia con luce verde, lasciare il tasto «FEED»
 - Aspettare finché il LED di controllo nel tasto «FEED» si spegne e poi lampeggia con luce verde di nuovo; ripremere subito il tasto «FEED» e tenerlo premuto.
 - Aspettare finché il LED di controllo nel tasto «FEED» diventa arancione, poi lasciare subito il tasto «FEED»
 - Aspettare finché il LED di controllo nel tasto «FEED» diventa verde
- > L'operazione di commutazione della stampante è terminata

Avvertenza:

Quando il LED di controllo nel tasto «FEED» lampeggia con luce arancione, lasciare **immediatamente** il tasto. Se il tasto viene premuto troppo a lungo, c'è il pericolo che la stampante si commuti nello stato operativo «Download». Da questo stato operativo si può richiamare la stampante solo scaricandola da un firmware. In tal caso, prego rivolgersi al Servizio Sartorius.

Sartorius AG
Weender Landstrasse 94-108
37075 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Copyright by Sartorius AG,
Goettingen, Germany.
All rights reserved. No part
of this publication may
be reprinted or translated in
any form or by any other means
without the prior written
permission of Sartorius AG.
The status of the information,
specifications and illustrations
in this manual is indicated
by the date given below.
Sartorius AG reserves the
right to make changes on the
technology, features,
specifications and design of the
equipment without notice.

Status:
January 2004, Sartorius AG,
Goettingen, Germany

Printed in Germany on paper that has
been bleached without any use of chlorine
AT | RDB - KT
Publication No.: WYD6107-p04012